TECTRO

TD 10

D	GEBRAUCHSANWEISUNG	2
DK	BRUGSANVISNING	12
E	INSTRUCCIONES DE USO	20
F	MANUEL D'UTILISATION	28
FIN	KÄYTTÖOHJE	36
GB	OPERATING MANUAL	44
I	ISTRUZIONI D'USO	52
N	BRUKSANVISNING	62
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	70
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	78
S	BRUKSANVISNING	88
SLO	NAVODILA ZA UPORABO	96
TR	KULLANIM KILAVUZU	104

Sehr geehrte Damen und Herren,

herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres Entfeuchters! Sie haben ein hochwertiges Produkt erworben, das Ihnen jahrelang Freude machen wird, vorausgesetzt, Sie benutzen das Gerät vorschriftsmäßig. Lesen Sie daher zunächst diese Gebrauchsanweisung, so dass Sie wissen, wie Sie Ihren Entfeuchter seiner optimalen Lebensdauer zuführen.
Wir gewähren Ihnen namens des Herstellers 2 Jahre Garantie auf eventuelle Material- oder Produktionsfehler.

Wir wünschen Ihnen viel Komfort mit Ihrem Entfeuchter.

Mit freundlichen Grüßen

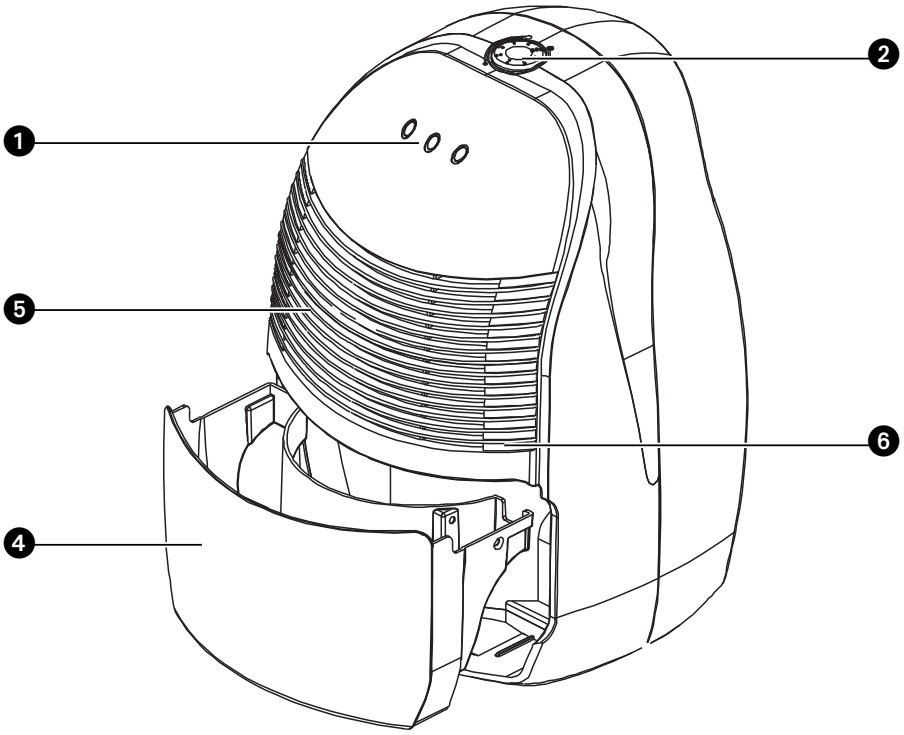
PVG International B.V.

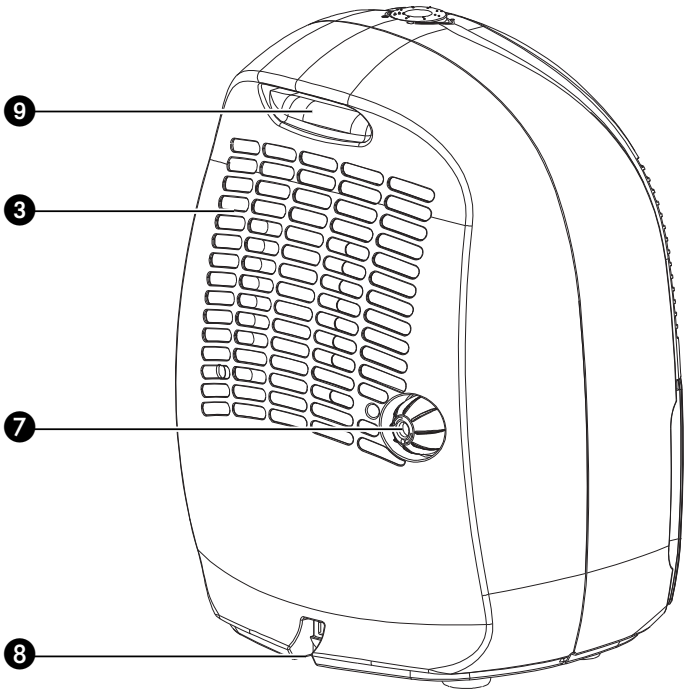
Kundendienstabteilung

1 LESEN SIE ZUNÄCHST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.

2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN FACHHÄNDLER.

HAUPTBAUTEILE





1. **Bedienungstastatur**
2. **Regelknopf / Hygrostat**
3. **Auslass für trockene Luft**
4. **Herausnehmbarer Wasserbehälter**
5. **Einlass für feuchte Luft**
6. **Luftfilter**
7. **Auslauf (ø 13 mm) mit Deckel**
8. **Stecker und Kabel**
9. **Griff**

WAS SIE VORHER WISSEN MÜSSEN

Dieses Gerät muss gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften, Richtlinien und Normen installiert werden. Das Gerät eignet sich ausschließlich zum Betrieb im Innenbereich, in trockenen Räumen. Kontrollieren Sie die Netzspannung. Das Gerät eignet sich ausschließlich für den Anschluss an geerdete Steckdosen mit einer Netzspannung von 220 bis 240 Volt / 50 Herz.

ALLGEMEIN

- Für ein optimales Resultat sollten Sie das Gerät nicht zu nahe an einen Heizkörper oder eine andere Wärmequelle stellen.
- Achten Sie darauf, dass alle Fenster geschlossen sind; nur dann ist höchste Effizienz möglich.
- Die Entfeuchtungsleistung hängt von der Temperatur und der Luftfeuchtigkeit im Raum ab. Es ist normal, dass bei einer niedrigen Temperatur weniger Feuchtigkeit entfernt wird.
- Achten Sie darauf, dass der Luftfilter sauber bleibt. Dies verhindert unnötigen Energieverbrauch und gewährleistet ein optimales Ergebnis.
- Wenn der Stecker einmal aus der Steckdose gezogen wurde, springt das Gerät auf Grund der automatischen Verzögerung zum Schutze des Kompressors erst nach drei Minuten wieder an.

WICHTIG
Das Gerät muss immer über eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Sie sollten das Gerät auf keinen Fall anschließen wenn der Stromanschluss nicht geerdet ist. Der Stecker sollte immer leicht zugänglich sein wenn das Gerät angeschlossen ist. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen.

Kontrollieren Sie vor dem Anschließen ob:

- die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt;
- Steckdose und Stromanschluss für dieses Gerät geeignet sind;
- der Stecker des Gerätes in die Steckdose passt;
- das Gerät auf einer stabilen und flachen Grundfläche steht.

Lassen Sie die elektrische Anlage von einem Fachmann überprüfen wenn Sie sich nicht sicher sind, dass alles in Ordnung ist.

- Dieses Gerät wurde gemäß CE-Sicherheitsnormen produziert. Dennoch sollten Sie – wie bei jedem elektrischen Gerät – vorsichtig sein.
- Die Luftzufuhr und das Luftabfuhrgitter niemals abdecken.
- Leeren Sie den Wasserbehälter bevor Sie das Gerät verschieben.
- Das Gerät auf keinen Fall mit Chemikalien in Berührung bringen.
- Das Gerät auf keinen Fall mit Wasser in Berührung bringen, mit Wasser besprühen oder in Wasser tauchen.
- Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Gerätes.
- Ziehen Sie immer erst den Stecker aus der Steckdose bevor Sie das Gerät oder Teile

des Gerätes reinigen oder ersetzen.

- Schließen Sie das Gerät niemals über eine Verlängerungsschnur an. Sollte keine geeignete geerdete Steckdose zur Verfügung stehen, so lassen Sie diese von Ihrem geprüften Installateur anlegen.
- Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie um äußerste Vorsicht mit Kindern in der unmittelbaren Nähe des Gerätes, dies gilt übrigens für alle elektrischen Geräte.
- Lassen Sie eventuelle Reparaturen ausschließlich von einem geprüften Installateur oder von Ihrem Lieferanten ausführen. Befolgen Sie die Anweisungen zur Pflege des Gerätes.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose wenn das Gerät außer Betrieb ist.
- Lassen Sie ein beschädigtes Stromkabel ausschließlich vom Lieferanten oder einer befugten Person / Kundendienststelle ersetzen.

VORSICHT!

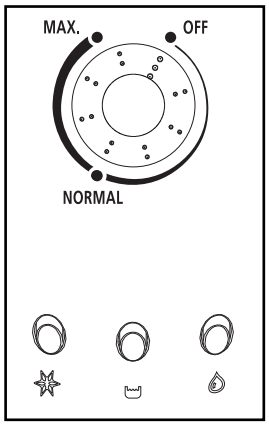
- Benutzen Sie das Gerät auf keinen Fall mehr wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt sind. Klemmen Sie das Stromkabel nicht ab und verhindern Sie Kontakt mit scharfen Kanten.
- Nicht-Befolgen der Sicherheitsvorschriften kann zum Ausschluss der Garantie führen.

KONTROLLLAMPEN AUF DER BEDIENUNGSTASTATUR

Die Lampe leuchtet auf, um anzuzeigen, dass das Frostschutzsystem eingeschaltet wurde. Dies ist notwendig, um ubermäßige Eisbildung im Gerät zu verhindern.

Diese Lampe leuchtet auf, wenn der Wasserbehälter voll ist. Das Gerät schaltet sich dann automatisch aus.

Wenn diese Lampe aufleuchtet, ist das Gerät in Betrieb.



BEDIENUNG

1 Schalten Sie bitte den Hygrostat in die Position ‘OFF’ bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.

2 Sorgen Sie dafür, dass der Wasserbehälter richtig eingesetzt ist.
Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen und die -Lampe aufleuchtet, nehmen Sie bitte den Wasserbehälter aus dem Gerät und setzen ihn so wieder ein, dass er sich in der richtigen Position befindet.

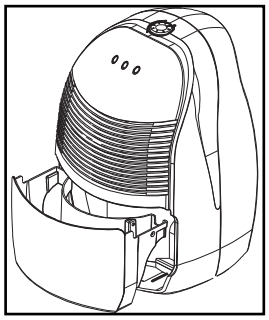
3 Stellen Sie den Regelknopf in die gewünschte Stellung. Der Hygrostat ist stufenlos verstellbar. Stellen Sie den Hygrostat auf ‘NORMAL’, dann erreichen Sie eine relative Luftfeuchtigkeit von ca. 50 % und somit eine angenehme Atmosphäre.

Das Gerät beginnt zu entfeuchten, wenn die Luftfeuchtigkeit im Raum höher ist als der eingestellte Wert.
Wenn der eingestellte Wert erreicht ist, schaltet sich das Gerät automatisch aus. Das Gerät schaltet sich wieder ein, wenn die Luftfeuchtigkeit im Raum wieder steigt.

Wenn Sie den Hygrostat auf 'MAX.' stellen, bleibt das Gerät ständig in Betrieb.

4 Drehen Sie den Regelknopf auf 'OFF', um das Gerät auszuschalten.

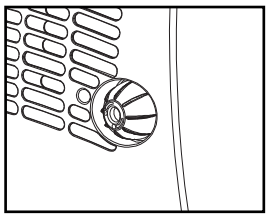
WASSERABFLUSS



Wenn der Wasserbehälter voll ist, leuchtet die -Lampe auf und der Entfeuchter schaltet sich automatisch aus. Entleeren Sie den Behälter und setzen Sie ihn wieder richtig ein. Das Gerät nimmt dann den Betrieb wieder auf.

Auf Wunsch lässt sich am Gerät ein Abflussschlauch als permanenter externer Wasserabfluss anbringen. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

1 Lösen Sie den Deckel an der Rückseite.



2 Nehmen Sie den Gummistopfen aus dem Auslauf.

3 Schließen Sie einen Abflussschlauch an und sorgen Sie dafür, dass das Ende des Schlauchs niedriger liegt als der Anschluss des Schlauchs. Wenn das Ende nicht niedriger liegt, kann das Wasser nicht ablaufen, wodurch möglicherweise Wasserschaden auftritt.

4 Stecken Sie das Ende des Abflussschlauchs in einen Bodenablauf.

Wenn Sie den permanenten Wasserabfluss nicht mehr benutzen möchten, koppeln Sie bitte den Abfluss-Schlauch vom Gerät ab. Setzen Sie dann den Gummistopfen wieder in den Auslauf und schrauben Sie den Deckel wieder auf. Sorgen Sie dafür, dass der Wasserbehälter richtig eingesetzt ist.

REINIGUNG

Bevor Sie mit der Reinigung beginnen, schalten Sie bitte den Entfeuchter aus. Ziehen Sie anschließend den Stecker aus der Steckdose.

GEHÄUSE
Reinigen Sie das Gehäuse des Geräts mit einem trockenen weichen Lappen. Wenn das Gerät stark verschmutzt ist, können Sie ein mildes Reinigungsmittel benutzen. Wischen Sie dann mit einem feuchten Lappen nach. Spritzen Sie das Gerät niemals nass ab.

LUFTFILTER
Da der Filter bei regelmäßiger Benutzung durch angesammelten Staub verstopfen kann,

ist er alle zwei Wochen zu reinigen. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

1. Nehmen Sie den Wasserbehälter aus dem Gerät. Kippen Sie das Gerät leicht nach hinten und nehmen Sie den Filter heraus.

2. Reinigen Sie den Filter mit einem Staubsauger oder mit Wasser. Trocknen Sie den Filter ab und setzen Sie ihn wieder ein. Sorgen Sie dafür, dass der Filter gut trocken ist. Setzen Sie den Wasserbehälter wieder ein.

Benutzen Sie das Gerät niemals ohne Luftfilter.

LAGERUNG

Wenn Sie das Gerät lange Zeit nicht benutzen, tun Sie am besten Folgendes:

1. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und entleeren Sie den Wasserbehälter. Lassen Sie den Behälter und das Gerät gut trocknen.

2. Reinigen Sie den Luftfilter.

3. Wahren Sie das Gerät in einem staubfreien Raum auf. Decken Sie es vorzugsweise mit einem Plastikbeutel ab.

TABELLE ZUR STÖRINGSSUCHE

Bevor Sie den technischen Kundendienst zu Hilfe rufen, bitten wir Sie zunächst Folgendes zu kontrollieren.

Problem	**Ursache**	**Abhilfe**
Das Gerät funktioniert nicht.	Der Stecker steckt nicht in der Steckdose.	Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
	Der Hygrostat ist zu niedrig eingestellt.	Stellen Sie den Hygrostat in die gewünschte Stellung.
	Der Wasserbehälter ist voll.	Entleeren Sie den Wasserbehälter.
	Der Wasserbehälter wurde nicht richtig eingesetzt.	Setzen Sie den Wasserbehälter richtig ein.
Das Gerät entfeuchtet nicht.	Der Luftfilter ist verschmutzt.	Reinigen Sie den Luftfilter.
	Die Temperatur bzw. die relative Luftfeuchtigkeit des Raums, in dem das Gerät steht, ist zu niedrig.	Unter diesen Umständen ist es normal, dass das Gerät nicht entfeuchtet.
Der Entfeuchter ist in Betrieb, er senkt die relative Luftfeuchtigkeit jedoch nicht genügend.	Der Raum ist zu groß.	Es empfiehlt sich, einen Entfeuchter mit größerer Kapazität aufzustellen.
	Es gibt zu viele Feuchtigkeitsquellen.	Es empfiehlt sich, einen Entfeuchter mit größerer Kapazität aufzustellen.
	Es wird zu viel belüftet.	Schränken Sie bitte die Belüftung ein (z.B. Türen und Fenster schließen).

GARANTIEBEDINGUNGEN

Auf Ihren Entfeuchter erhalten Sie eine Garantie von 2 Jahren ab dem Kaufdatum. Innerhalb dieses Zeitraums werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos behoben.

Dabei gelten folgende Bedingungen:

- Jeglichen weiteren Ansprüchen auf Schadenersatz, einschließlich Folgeschäden wird nicht stattgegeben.
- Reparaturen oder Ersatz von Teilen innerhalb der Garantiefrist führt nicht zu einer Verlängerung der Garantie.
- Der Anspruch auf Garantie erlischt, wenn Änderungen am Entfeuchter vorgenommen, andere als Originalteile eingebaut oder Reparaturen am Entfeuchter von Dritten durchgeführt wurden.
- Teile, die dem normalen Verschleiß unterliegen fallen nicht unter die Garantie.
- Voraussetzung für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist die Vorlage der mit dem Datum versehenen, unveränderten Originalrechnung.
- Die Garantie gilt nicht für Schäden, der durch von den in der Bedienungsanleitung abweichenden Handlungen oder durch Nachlässigkeit entstanden sind.
- Kosten und Risiko des Versands der Entfeuchter und/oder deren Ersatzteile gehen immer zu Lasten des Käufers.

Zur Vorbeugung von unnötigen Kosten empfehlen wir Ihnen, zunächst immer erst genau in der Bedienungsanleitung nachzulesen. Finden Sie darin keine Lösungsmöglichkeit, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

TECHNISCHE DATEN

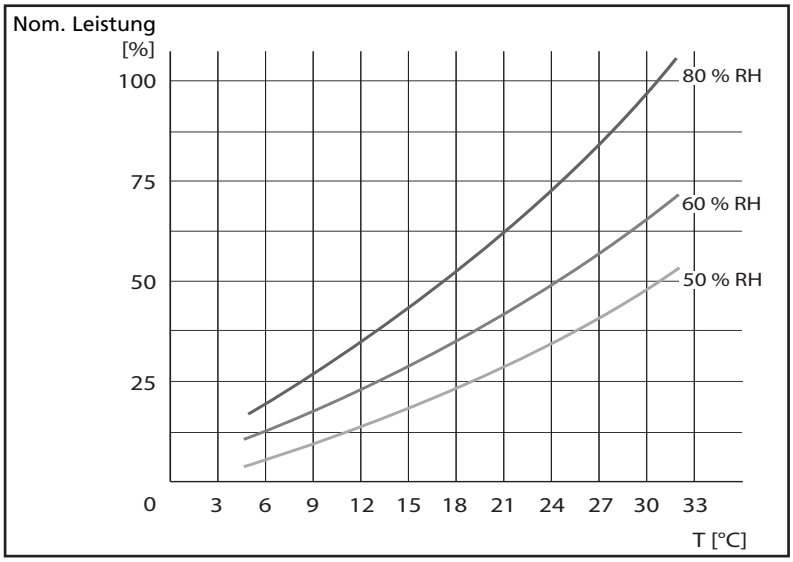
Modell		TD 10
Energieverbrauch	kW	0,22
Spannung	V / Hz / Ph	220-240 / 50 / 1
Stromstärke (nom.)	A	1,6
Entfeuchtungskapazität *	L / 24st	10
Behälterinhalt	L	1,1
Luftstrom (nom.) **	m^3/h	130
Für Räume bis **	m^3	40 - 60
Umgebungstemperatur	°C	5-32
Automatisches Abtauen		ja
Hygrostat		ja
Kompressortyp		rotierend
Kältemittel Typ / Gewicht	r / gr	R134A / 160
Abmessungen (B x T x H)	mm	295 x 280 x 440
Gewicht (netto)	kg	11,5
Gewicht (brutto)	kg	13,0
Schalldruckpegel	dB(A)	40
Schutzklasse	IP	IP 20
Sicherungen		250V, T6,3A

* Entfeuchtung bei 32 °C, 80% relative Feuchtigkeit

** Dient als Richtwert

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe vorzunehmen.

LEISTUNGSGRAFIK



(unverbindliche Richtwerte)

Elektroartikel gehören nicht in den Hausmüll. Bitte entsorgen Sie sie den örtlichen Vorschriften gemäß. Erkundigen Sie sich eventuell bei der Behörde oder bei Ihrem Händler.

Umweltinformationen: Dieses Gerät enthält im Kyoto-Protokoll abgedeckte fluorierte Treibhausgase. Es darf nur von geschulten Fachleuten gewartet oder auseinandergenommen werden.

Dieses Gerät enthält die in der obigen Tabelle aufgeführte Menge des Kältemittels R134a. Lassen Sie das R134a nicht in die Atmosphäre entweichen. R134a ist ein fluoriertes Treibhausgas mit einem Treibhauspotenzial = 1300.

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

A ÖSTERREICH
PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434 44867
fax: +43 7434 44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË
PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ
PVG Schweiz AG
Salinenstrasse 63
4133 PRATTELN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND
PVG Deutschland GmbH
Siemensstrasse 31
47533 KLEVE
tel: 0800 - 9427646
fax: +49 (0)180 525 1450
email: pvgdeutschland@zibro.com

DK DANMARK
Appliance A/S
Blovstroed Teglvaerksvej 3
DK-3450 ALLEROED
tel: +45 70 205 701
fax: +45 70 208 701
email: appliance@appliance-group.com

E ESPAÑA
PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C/ Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE
PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 0 820 34 64 84
email: pvgfrance@zibro.com

FIN SUOMI
Appliance Finland Oy
Piispantilankuja 6C
02240 ESPOO
tel: +358 9 4390 030
fax: +358 9 4390 0320
email: appliance@appliance-group.com

GB UNITED KINGDOM
Scott Brothers Ltd.
The Old Barn, Holly House Estate
Cranage, Middlewich, CW10 9LT UK
tel.: +44 1606 837787
fax: +44 1606 837757
email: sales@scottmail.co.uk

I ITALIA
PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 0 571 628 500
fax: +39 0 571 628 504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE
Appliance Norge AS
Vogellunden 31
1394 NESBRU
tel: +47 667 76 200
fax: +47 667 76 201
email: appliance@appliance-group.com

NL NEDERLAND
PVG International B.V.
P.O. Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694 694
fax: +31 412 622 893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL
Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA
PVG Polska Sp. z. o. o.
ul. Kościelna 110
26-800 Białobrzegi
tel: +48 48 613 00 70
fax: +48 48 613 00 70
email: pvgpoland@zibro.com

S SVERIGE
Appliance Sweden AB
Sjögatan 6
25225 HELSINGBORG
tel: +46 42 287 830
fax: +46 42 145 890
email: appliance@appliance-group.com

TR TURKEY
PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.
Atatürk Cad. No 380 Ak Işhani Kat 6
35220 Alsancak
IZMIR - TURKEY
tel: + 90 232 463 33 72
fax: + 90 232 463 69 91
email: pvgturkey@zibro.com

PVG Traffic avg@070525 man_TD10